



OMAN – DER DUFT VON WEIHNACHTEN

OMAN – LE PARFUM DE NOËL

DIE WIEGE DES WEIHRAUCHS LIEGT IM OMAN. VON DORT BRACHTEN DIE KARAWANEN DIE KOSTBAREN HARZE ÜBER DIE WEIHRAUCHSTRASSE, EINE DER ÄLTESTEN HANDELSROUTEN DER WELT, BIS ANS MITTELMEER.

LE BERCEAU DE L'ENCENS SE SITUE À OMAN. C'EST DE LÀ QUE PARTAIENT LES CARAVANES QUI ACHEMINAIENT LA PRÉCIEUSE RÉSINE JUSQU'EN MÉDITERRANÉE VIA LA ROUTE DE L'ENCENS, L'UNE DES PLUS ANCIENNES ROUTES COMMERCIALES DU MONDE.

101

 ANNETTE FRÜHAUF

In den schmalen Gässchen des Mutrah Souk in Maskat, der Hauptstadt des Omans, drängen sich die Touristen auf der Suche nach dem passenden Souvenir für Zuhause. Es ist stickig und die Temperaturen steigen auch im Herbst rasch auf dreißig Grad. Es riecht würzig, leicht zitronig. Dieser ganz besondere Geruch ist bei uns im Abendland eng mit Weihnachten verknüpft. Die Heiligen Drei Könige aus dem Morgenland haben Weihrauch, Gold und Myrrhe als Geschenke zur Geburt Christi nach Bethlehem gebracht. Die Weisen ehrten den Messias mit den kostbarsten Gütern ihrer Zeit. Auch wenn Myrrhe und Weihrauch längst keinen so hohen Stellenwert mehr haben, hat das Harz seinen festen Platz in der Liturgie der katholischen Kirche. Auf Souk liegt der Geruch quasi dauerhaft in der Luft, denn er dringt aus den meisten der kleinen Läden des Markts in die Gassen.

Dans les étroites ruelles du souk de Mutrah à Mascate, la capitale d'Oman, les touristes se pressent à la recherche d'un souvenir. L'atmosphère est étouffante et les températures dépassent allègrement les 30° même en automne. Il flotte dans l'air un parfum épicé, légèrement citronné. Cette odeur si particulière est étroitement associée à Noël dans le monde occidental. Les Rois Mages venus d'Orient ont apporté de l'encens, de l'or et de la myrrhe à Bethléem afin d'offrir à l'enfant Jésus les biens les plus coûteux de l'époque. Même si la myrrhe et l'encens ne valent plus aussi chers, la résine figure toujours en bonne place dans la liturgie de l'Église catholique. Au souk, sa senteur est présente presque partout: elle monte de la plupart des boutiques jusque dans les ruelles.



Ein Händler im langen, weißen Gewand – der traditionellen „Dishdasha“ – winkt die Vorbeigehenden in seinen Verkaufsraum. Hier stapeln sich Berge von Säcken voller heller und dunklerer Klümpchen. Der Omani nimmt ein Säckchen und öffnet es. Die bräunlich-gelben Brocken sind fast so hart wie Stein. Omar ist Weihrauchhändler und verkauft das gehärtete Harz der knorrigen Bäume, die im über tausend Kilometer entfernten Salalah wachsen. Die kleinwüchsige Pflanze mit der ausladenden Krone und den langen Wurzeln ist auch im benachbarten Jemen, in Saudi-Arabien und in Somalia zu finden. Omar schwört auf die heimische Ernte:

D'un signe de la main, un vendeur vêtu d'une longue tunique blanche, le traditionnel «dishdasha», invite les passants à entrer dans son échoppe. Des montagnes de sacs remplis de petits amas plus ou moins foncés s'y entassent. L'Omanais ouvre un petit sac contenant des morceaux brun jaune presque aussi durs que de la pierre. Omar vend de l'encens, la résine durcie d'arbres nouveaux qui poussent à Salalah à plus de 1.000 kilomètres de là. Ces végétaux de petite taille à la cime large et aux longues racines prospèrent au Yémen voisin, ainsi qu'en Arabie saoudite et en Somalie. Omar ne jure que par la produc-



„Zwei- bis dreimal im Jahr wird die Rinde des Baumes vorsichtig angeritzt, damit das milchige Harz herausfließen kann“, erklärt der Händler, zieht sein Handy hervor und zeigt dazu gleich das passende YouTube-Video.

„Das Harz muss danach ein paar Wochen trocknen“, weiß der Händler. Rund zehn Kilogramm kann so pro Baum im Jahr geerntet werden. Weihrauch-Bäume mögen es trocken und heiß. Da sie darüber hinaus eine gewisse Feuchtigkeit brauchen, wachsen sie nur an der südlichen Grenze des Landes, wo von Ende Juni bis Anfang September der Monsun die öde Landschaft in eine grüne Oase verwandelt.

SCHLAFEN DORMIR

FRASER SUITES MUSCAT

Komfortable und familienfreundliche Apartments.
Appartements confortables adaptés aux familles.

🌐 muscat.frasershospitality.com

CORAL MUSCAT HOTEL & APARTMENTS

Verfügt über einen Pool mit Shisha Lounge.
Comprend une piscine avec bar à chicha.

🌐 tinyurl.com/coral-muscat

THE CHEDI MUSCAT

Luxuriöse Übernachtung direkt am Strand.
Dormir luxueusement directement sur la plage.

🌐 ghmhotels.com/muscat

ESSEN MANGER

KARGEEN

Orientalische Atmosphäre und traditionelle Küche.
Ambiance et cuisine orientales.

🌐 kargeen.com

TURKISH HOUSE

Frischer Fisch und Meeresfrüchte vom Grill.
Déguster du poisson frais et des fruits de mer.

🌐 tinyurl.com/Turkish-house-muscat

SHOPPEN SHOPPER

OMAN AVENUES MALL

Auf dem Mutrah Souk in der Nähe der Mutrah Corniche lässt es sich angenehm in klimatisierten Geschäften shoppen.

Au souk de Mutrah à proximité de la corniche du même nom, pour faire vos emplettes à votre aise, profitez des boutiques climatisées de l'Oman Avenues

🌐 omanavenuesmall.om

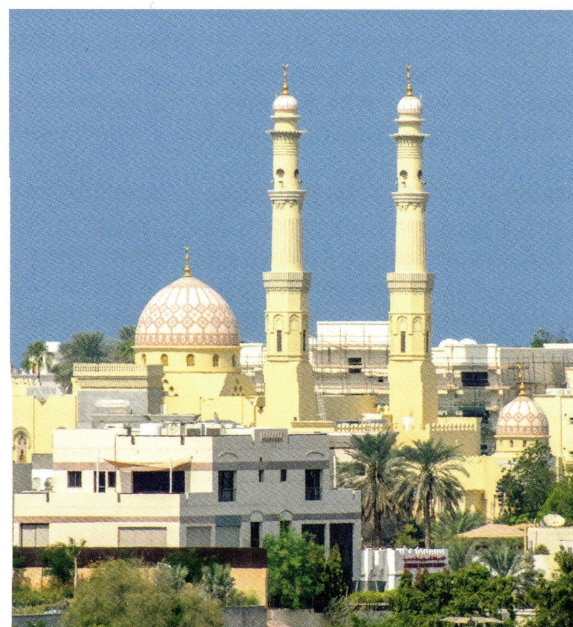
tion locale: «Deux à trois fois par an, l'écorce de l'arbre est soigneusement entaillée afin que sa gomme laiteuse puisse s'écouler», explique-t-il en sortant son portable pour nous montrer une vidéo YouTube.

«La résine doit ensuite sécher quelques semaines». Les arbres à encens, qui produisent environ 10 kilos de gomme chacun, apprécient les climats secs et chauds. De plus, comme ils ont besoin d'une certaine humidité, ils poussent uniquement à la frontière sud du pays, où la mousson transforme le paysage aride en oasis verte entre fin juin et début septembre.



Omar legt sein Handy zur Seite, nimmt einen kleinen Brenner aus dem Regal und befüllt ihn mit Kohle. Auf die Glut kommt ein kleiner Weihrauchklumpen. Kurz darauf wird der harzige Geruch noch intensiver. Einst wurden die „Tränen Allahs“, wie Weihrauch hier ehrfürchtig genannt wird, mit Gold aufgewogen. Heute ist die Nachfrage weltweit zurückgegangen – nicht jedoch im Oman. „Jede Familie hat Weihrauchbrenner im Haus“, erzählt Omar. „Wir parfümieren uns, unsere Kleidung und die ganze Wohnung.“ Nicht selten begegnet einem der Geruch sogar im Taxi. Dann ist der elektrische Weihrauchofen mit dem Zigarettenanzünder verbunden. Der Geruch des Harzes soll nicht nur für eine angenehme Atmosphäre sorgen und entspannen, sondern auch Geister und Dämonen fernhalten und vor Unheil schützen. Rasch packt der Händler ein Tütchen Weihrauch, einen kleinen Tonbrenner und etwas Kohle ein. „Damit der Duft des Omans Sie auch Zuhause an mich erinnert.“

Omar repose son téléphone, attrape un petit réchaud sur une étagère et le remplit de charbon. Sur la braise, il dépose un petit morceau d'encens. Rapidement, l'odeur résineuse s'intensifie. Jadis, les «larmes d'Allah», le surnom révérencieux donné ici à l'encens, étaient échangées contre leur poids d'or. Aujourd'hui, la demande mondiale a chuté, sauf à Oman. «Chaque famille possède un brûle-encens», affirme Omar. «Nous nous parfumons avec, ainsi que nos vêtements et notre intérieur». Il n'est pas rare d'être accueilli par cette odeur à bord d'un taxi: un brûle-encens électrique peut être branché sur l'allume-cigares. La résine n'est pas seulement censée parfumer et détendre l'atmosphère: elle est utilisée pour tenir les esprits et les démons à distance et protéger du mauvais œil. Rapidement, le vendeur emballe un morceau d'encens, un petit brûleur en terre et un peu de charbon. «Pour que le parfum d'Oman vous fasse penser à moi une fois rentré chez vous.»





MASKAT · MASCATE

1 SULTAN QABOOS GRAND MOSQUE
Die prächtige Sultan Qaboos Grand Mosque in der Hauptstadt ist eine der größten islamischen Gebetsstätten weltweit. Die Große Moschee darf außerhalb der Gebetszeiten in angemessener Bekleidung betreten werden.

GRANDE MOSQUÉE DU SULTAN QABOOS
La magnifique Grande Mosquée du Sultan Qaboos, dans la capitale, est l'un des plus grands lieux de culte islamique au monde. En dehors des heures de prière et dans une tenue appropriée, on peut se rendre dans la Grande Mosquée.

🌐 sultanqaboosgrandmosque.com

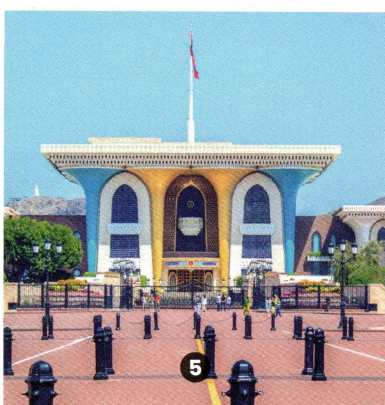
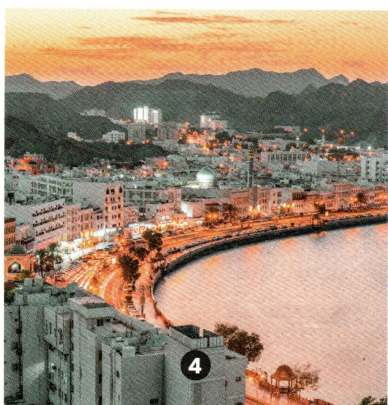
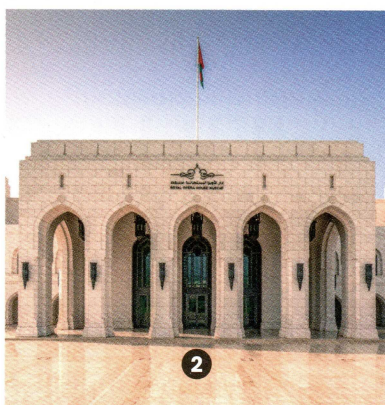
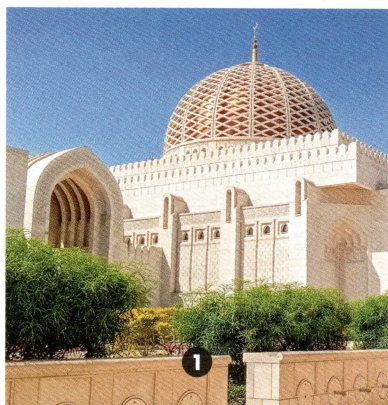
2 ROYAL OPERA HOUSE
Das königliche Opernhaus mit über 1.000 Plätzen spiegelt die zeitgenössische königliche omanische Architektur wider. Im Royal Opera House Muscat gibt es neben den Vorstellungen auch regelmäßig Führungen.

ROYAL OPERA HOUSE
L'opéra royal de 1.000 places reflète l'architecture royale omanaise contemporaine. Au Royal Opera House Muscat, outre les spectacles, des visites guidées sont régulièrement organisées.

🌐 rohmuscat.org.om

3 QANTAB BEACH
Der Qantab Beach im Nordosten von Maskat ist mit seinem kristallklaren Wasser sehr beliebt. Es gibt Möglichkeiten zum Schnorcheln und es werden auch Bootstouren angeboten.

QANTAB BEACH
La plage de Qantab, au nord-est de Mascate, est très appréciée pour ses eaux cristallines. Les visiteurs peuvent faire de la plongée avec tuba et des excursions en bateau sont également proposées.



4 MUTRAH SOUK CORNICHE
Die Corniche, eine Strandpromenade, zieht Einheimische und Touristen für einen Strandspaziergang an, beim Mutrah Souk gelegen. Hier bieten sich neben der quirligen Atmosphäre schöne Ausblicke auf den Hafen.

MUTRAH SOUK CORNICHE

La Corniche, une promenade sur la plage, attire les habitants et les touristes pour une promenade le long de la plage, située près du souk Mutrah. Ici, en plus de l'atmosphère animée, il y a de magnifiques vues sur le port.

5 QASR AL ALAM
Der königliche Palast Qasr Al Alam und der Regierungssitz können nur von außen besichtigt werden. Über den herrlichen Vorplatz können sich Besucher bis auf wenige Meter nähern und die fein gearbeiteten Mosaikwerke bewundern.

QASR AL ALAM

Seuls les extérieurs du palais royal Qasr Al Alam et du siège du gouvernement se visitent. À quelques mètres, les visiteurs peuvent s'approcher par le magnifique parvis et admirer les mosaïques finement ouvragées.

6 BAIT AL ZUBAIR
Der Museumskomplex Bait Al Zubair umfasst gleich mehrere Gebäude in der Altstadt von Maskat. Hier sind die kulturellen Schätze des Landes zu sehen, wie beispielsweise Kunsthandwerk, Juwelen, Münzen, Möbel, Waffen, Kleider.

BAIT AL ZUBAIR

Le musée Bait Al Zubair comprend plusieurs bâtiments situés dans la vieille-ville de Mascate. On peut y admirer les trésors culturels du pays, tels que l'artisanat, les meubles, les armes, les bijoux, les pièces de monnaie et les vêtements typiques d'Oman.

baitalzubair.com